

· 外国著名军事著作丛书 ·

The Series of Famous Military Works
of Foreign Countries

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著
戴耀先 译

总体战

Total War

· 解放军出版社 ·

总 体 战

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著

戴耀先 译

解放军出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

总体战 / (德) 鲁登道夫著: 张君勱译. — 北京: 解放军出版社, 2014. 1

(外国著名军事著作丛书)

ISBN 978 - 7 - 5065 - 6704 - 6

I. ①总… II. ①鲁…②张… III. ①全面战争 - 战争理论 IV. ①E0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 270709 号

General Ludendorff

Der totale Krieg

Ludendorffs Verlag G. m. b. H. , München

根据德国慕尼黑鲁登道夫出版社 1936 年德文版本译出

总 体 战

〔德〕埃里希·鲁登道夫 著

戴耀先 译

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)

北京国防印刷厂印刷 解放军出版社发行部发行

1988 年 11 月第一版 2014 年 1 月第二版第三次印刷

开本: 880 × 1230 毫米 A5 印张: 5.5

字数: 85 千字 印数: 9001 ~ 12000 册

定价: 12.00 元



埃里希·鲁登道夫

总体战



外国著名军事著作

修订版说明

在 20 世纪 80 年代，中国社会主义建设进入了“改革、开放”的新时代。中国的面貌开始发生巨大而深刻的变化。“面向现代化、面向世界、面向未来”成为时代的主旋律。中国人民以从未有过的热情和求知渴望，观察世界现实，了解世界历史，向世界上一切先进的东西学习，希望实现中华民族的伟大复兴。

正是在这一历史进程中，我们开始组织军内外学者有计划地翻译出版外国著名军事著作。这是中国出版界第一次比较全面系统地将世界上有影响有价值的军事学术著作介绍到中国来，这对于中国军事理论建设和中国社会科学的发展具有重大的现实意义和深远的历史影



响。但是由于种种原因，翻译工作遇到了预想不到的困难：书目怎么确定？版本怎么寻找与选择？能胜任此翻译工作的译者在哪儿？在当时的副社长范传新和军事编辑部诸多同志们不断努力下，依靠各界人士的鼎力襄助，各种困难逐一解决，但出版速度缓慢。近 20 年来，陆陆续续共出版了 14 种图书：《战争论》〔德〕克劳塞维茨著、《军事战略》〔苏〕瓦·达·索科洛夫斯基主编、《不定的号角》〔美〕马克斯威尔·泰勒著、《战争指导》〔英〕富勒著、《制胜的科学》〔俄〕苏沃洛夫著、《制空权》〔意大利〕朱里奥·杜黑著、《战争艺术概论》〔瑞士〕若米尼著、《理论后勤学》〔美〕索普著、《军队大脑》〔苏〕沙波什尼科夫著、《装甲战》〔英〕富勒著、《总体战》〔德〕鲁登道夫著、《谋略》〔古罗马〕弗龙庭努斯著、《兵法简述》〔古罗马〕韦格蒂乌斯著、《海权对历史的影响》〔美〕马汉著。

这些书的出版填补了国内出版界的一项空白，为中国军人和社会科学工作者提供了一套了解世界军事理论的基础性著作，受到广大读者的欢迎。但同时也留下了遗憾。

进入 21 世纪之后，应广大读者的要求，我们从



2002年起将这套书重新修订、编辑、出版。这次修订的主要工作是：(1) 调整选编书目，增补更有代表性的著作。(2) 修订原稿中人名、地名、战争名、武器名中不准确、不统一的译法，修改错别字词及标点符号。(3) 重新设计图书的版式、字号字体、封面装帧。(4) 适当增加某些图书的背景材料的介绍，增加历史照片，帮助读者阅读。我们力求将这套书做成内容经典、装帧精美、编校精细、品位高雅的精品书，受到一代一代中国军人和社会科学工作者的喜爱。

我们衷心感谢以往对出版这套丛书给予支持与帮助的各界人士，我们也衷心希望得到广大读者对修订版图书的宝贵意见。

二〇〇四年十月

出版说明

在世界几千年的文化史、学术史中，军事著作占有十分明显的地位。它们所蕴藏的思想财富和具有的学术价值，一直为学术界所推崇。我们在建设现代化国防进程中，有选择地翻译出版一些外国军事名著，来丰富我们的头脑，无疑是十分必要的。基于这种目的，我们将选择一些外国古代、近代和当代具有定评的军事代表作品，编成《外国著名军事著作》丛书，陆续出版。

这些著作，由于受时代和阶级的影响，或多或少存在着糟粕，希望读者在研读时加以分析，“取其精华，去其糟粕”，为我所用。

为出好这套丛书，深望著译界鼎力襄助。

一九八五年

总体战



外国著名军事著作

译者第一版前言

《总体战》一书的作者埃里希·鲁登道夫系德国上将，生于 1865 年，卒于 1937 年。第一次世界大战爆发时，先后任西线第 2 集团军司令部军需长（相当于副参谋长，负责后勤）、东线第 8 集团军参谋长、东线德军参谋长，指挥了坦嫩贝格（旧译坦能堡）和马祖里湖会战，取得了以弱胜强的重大胜利。1916 年 8 月升任德国最高统帅部第一军需总监（相当于副总参谋长，负责作战），成为德国国防军中仅次于兴登堡的第二号人物和战争的实际指挥者。一次大战中，他负责实施了“兴登堡计划”和“辅助勤务法”，对全体德国人民和全国经济进行了总动员，可以说这是他的“总体战”思想的一



次实践。

鲁登道夫一生撰写了多部著作，但最有代表性、最具影响的是他于 1935 年撰写出版的《总体战》。后人对该书评价不一，但贬多褒少。社会主义国家包括我国的历史学者一般对该书持否定态度，认为《总体战》是“号召复仇，号召加速准备新的世界大战的书籍”，是“构成德国法西斯军事学说的重要基础之一”。

应当承认，从政治上说，鲁登道夫是一个资产阶级军事家，对共产党和共产主义怀有刻骨仇恨。反动的种族主义、民族沙文主义和战争狂热在书中均有鲜明反映。但译者认为，从学术角度看，《总体战》不失为一本很有参考价值的书。

很久以来，在人们的印象中，“总体战”似乎是法西斯、侵略者独有的、与无产阶级军事学说格格不入的反动理论。这是一种误解。其原因在于，《总体战》一书出自反动军事理论家鲁登道夫之手，第二次世界大战中又被希特勒全面付诸实践。译者认为，“总体战”思想的基本要素并非由法西斯、帝国主义发明和固有，而是人类社会生产力发展到一定阶段在军事思想上的反映，是由历史所创造，为世界所共



有。如果说，“总体战”的核心是动员全民力量——军事的、民事的、精神的和物质的力量——参战，那么最早对这些核心要素进行精辟、中肯论述的，要算世界第一本最重要的兵书《孙子》。在孙武之后，鲁登道夫之前，或多或少、或深或浅论及这些问题的军事理论家也大有人在。在战争指导实践中，古今中外的将帅们对这些问题无不给以极大关注，只不过因时代条件的不同有解决好坏之分而已。《总体战》是第一本集中论述这些问题的著作，其价值不言自明。尽管作者的某些论述欠缺逻辑性，某些章节有许多玄虚的说教和自我吹嘘，但我们仍可以从中看到作者是如何认识这些直接关系到战争胜负的重大问题的，可以提炼出不少对研究未来战争和今天的国防建设富于教益的观点。

自1916年鲁登道夫到德国最高统帅部任职后，不仅指挥作战，而且插手政治，涉足经济，致使当时德国出现“鲁登道夫独裁”的说法。正因为如此，《总体战》作为鲁登道夫的代表作，其价值非同一般。由于作者是站在实践者的角度和战争指导者的高度来谈论战争，因此在一些维系战争成败的重大问题上，论述得更具体、



更集中、更通俗、更实在一些，使《总体战》在德国军事思想发展史上占据了特殊的位置。

第一次世界大战是世界资本主义和军事技术发展一定阶段的产物，它所涉及的范围之广、参战人数之多、武器装备之先进，是史无前例的，是历史长链中的重要一环。《总体战》作为对一次大战的反思和总结，或者说是对于一个历史阶段的总结，对于我们研究德国历史和德国军事思想史的发展历程，探讨第一、二次世界大战中德国的战略思想和采取的各项措施，是一本不可或缺的重要著作。

当然，作者作为第一次世界大战策源国的主要军事行动的策划者和指挥者，要他不仇视社会主义革命，不仇视劳动人民，也是不可能的。因此，在肯定了该书的学术价值之后，还必须看到它在政治上的消极一面。为防止断章取义，译者将全书译出，希望读者注意鉴别，汲取精华，为我所用。

译文不妥处，敬请专家学者指正。

1988年4月

总体战



外国著名军事著作

译者修订版前言

自《总体战》中译本出版至今已过去十六年。在这十多年中，战争、冲突依然不断，虽然其表现形式因世界形势的发展而有所变化，但以国家综合国力为后盾仍是其共同特点。从这个角度说，总体战理论不但没有过时，反而随着社会、经济、科技的发展，其内涵得到不断丰富和扩展，对未来战争仍不失其指导意义。关于这一点，译者想引用一本书^①中的一段话：

“自‘总体战’理论出现之后的六十多年的时间里，

① 2000年，译者应军事科学出版社之约撰写了一本专门评介鲁登道夫《总体战》的小书，出版社将其定名为《诉诸总体战的神灵——鲁登道夫〈总体战〉浅说》，对“总体战”理论产生的背景、学术价值及其政治上的反动性做了较全面的阐述，有兴趣者不妨读一读。



随着社会生产力水平和科学技术的不断发展和提高，‘总体战’理论也在不断得到丰富和发展，构成‘总体战’的各要素都在向更深、更广的领域发展，‘总体战’的特性愈加染上现代社会的色彩。未来战争由于现代高科技的运用，战争的时间、空间对战争的限制会更加缩小，使战争的突然性增大，战场辽阔，节奏加快，异常残酷，战争对国家的经济和综合国力的依赖性更加增强。因此，战争与经济的关系、战争与人民的关系不是日渐疏远了，相反却是更加密切了。未来战争将真的会‘渗透到国家每个部门和每个成员的每一根神经’^①。因此，未来战争不是远离了‘总体战’理论，而是其‘总体战’的特性将表现得愈加突出，愈加明显，愈加现代化。从这个意义上说，‘总体战’理论并没有失去它的意义，它仍会给国家战略指导者以多方面的启示。”

藉解放军出版社再版《总体战》的机会，译者对第一版重新做了校对，对某些地方做了修正，使译文更加中肯贴切。

2004年5月

① 引自恩斯特·荣格尔：《总体动员》，第11页，容克·丁豪普特出版社，柏林，1934年版。

总体战



外国著名军事著作

目 录

译者第一版前言 (1)

译者修订版前言 (5)

第一章 总体战的本质 1

第二章 民族的精神团结是总体战的
基础 15

第三章 经济与总体战 41

第四章 国防军的兵力及其内涵 68

第五章 国防军的编成及其使用 87

第六章 总体战的实施 116

第七章 统帅 141



第一章 总体战的本质

我并不想撰写一本战争理论的书。战争理论对我是陌生的。我早已多次说过，我是一切理论的敌人。战争是实实在在的东西，是一个民族生活中最为严肃的现实。我要讲的正是这个问题，但并不准备重复那些众所周知的东西。此书是写给人民和人民中的每一个成员的，因此我将深入论述在这个问题上人民所不熟悉的方方面面。人民必须了解民族生存斗争的本质。他们得到这些知识，并不需要借助浩瀚的战争教科书，而是要通过简明易懂的解说。我在这方面所讲述的东西，是我个人的、最为重要的战争经验，并非像国外可能臆断的那样，是什么官方言论。

大约一百年前，战争理论大师冯·克劳塞维茨根据弗里德里希大王^①和拿破仑时代的战争经验，写成了

① 旧译腓特烈大帝。——译注



《战争论》一书。书中认为，战争是一个国家迫使另一个国家屈从于自己意志的暴力行为。这是完全正确的。在研究为达此目的而采取的手段时，他只考虑了通过会战和战斗歼灭敌人的武装力量。这成了进行战争的毋庸置疑的原则，也成了总体战领导者的首要任务。因此，克劳塞维茨关于在战场上歼灭敌人的思想，将永远具有深远的意义。冯·施利芬伯爵将军在 1905 年《战争论》再版前言中，对克劳塞维茨的这一思想做了中肯贴切的阐述。对此，我只能表示赞同。但从另一方面说，这部著作是过去一个世界历史发展阶段的产物，已远远落后于今天，甚至可以说，克劳塞维茨的研究成果会把人们的思想搞乱。

克劳塞维茨所描述的关于“战争的多种多样性”的那个时代，已经过去。关于“战争的多种多样性”，他写道：

“战争的动机越大、越强，战争同整个民族生存的关系越大，战前的局势越紧张，战争就越接近它的抽象形态，一切就越是打垮敌人，政治目的和战争目标就越加一致，战争看来就越是纯军事的，而不是政治的。反之，战争的动机越弱，局势越不紧张，政治规定